

Русистика в Зеленогурском университете: настоящее и перспективы

Лучик М.

Институт нефилологии Зеленогурского университета, Зелена Гура (Польша)

Традиции зеленогурской русистики каким-то образом предопределены и неразрывно связаны с историей, этапами и направлениями развития города. В анналах истории города Зелена Гура запечатлены факты сложившихся добрососедских отношений с городом Витебском.

Цель работы – предоставление социолингвистической и социокультурной информации, в которой отражен опыт международного сотрудничества в области филологии между белорусским и польским университетами.

Материал и методы. *Материал: документы, подтверждающие международные связи Института нефилологии Зеленогурского университета и филологического факультета ВГУ имени П.М. Машерова; программы обучения по специальностям «Бизнес-коммуникация на русском языке», «Русская филология», «Русская филология с английским языком». Описательный метод, используемый в статье, способствует раскрытию основных лингвистических и социокультурных тенденций, сложившихся в практике обучения студентов польского вуза; наглядный метод представлен ссылками на модули обучения из учебных планов.*

Результаты и их обсуждение. *Осуществляемые в рамках международного сотрудничества международные проекты (ERASMUS+ teaching/staff and students training mobility; Центр славянских языков и культур) позволяют подготовить студентов к свободному владению иностранными языками, обеспечить формирование как профессиональных, так и академических компетенций в области филологии и лингводидактики. Программа обучения на специальности «Бизнес-коммуникация на русском языке» как образовательного предложения гуманитарного факультета Зеленогурского университета в наивысшей степени соответствует актуальным требованиям рынка труда Любушского воеводства для выпускников, владеющих русским языком, при учете стратегии развития воеводства до 2020 года. Лингвистическая подготовка студентов должна проводиться исходя из изменяющихся задач профессиональной деятельности, которые предопределяют приобретение необходимых филологических знаний, овладение разными умениями, в том числе формирование способности к участию в межкультурной коммуникации.*

Заключение. *Для ученых-лингвистов, занимающихся вопросами сопоставительного анализа языковых систем, преподаванием лингвистических тем в аспектах русского языка как иностранного и межкультурной коммуникации, представляет большой интерес не только опыт международного сотрудничества специалистов в области филологии, но и социокультурные особенности в различных дисциплинах гуманитарного цикла, в идеях меж- и трансдисциплинарности.*

Ключевые слова: *учебные модули, уровни владения языком, междисциплинарность, компетенции, международное сотрудничество.*

(Ученые записки. – 2019. – Том 30. – С. 169–174)

Russian Studies at Zelena Gura University: the Present and Perspectives

Luchik M.

Zelena Gura University, Institute of Neophilology (Republic of Poland)

Traditions of Zelena Gura Russian studies are somehow preconditioned and closely linked with the history, stages and directions of the city development. Zelena Gura historical files contain facts of friendly neighboring relations with the City of Vitebsk.

The purpose of the present paper is to present social linguistic as well as social and cultural information which reflects the experience of international cooperation in the field of philology between the Belarusian and the Polish Universities.

Material and methods. *The material is presented by documents which confirm the international links of Zelena Gura University Institute of Neophilology and Vitebsk State University Faculty of Philology as well as curricula on Business Communication in Russian, Russian Philology, Russian Philology and English. The descriptive method used in the work promotes the disclosure of basic linguistic as well as social and cultural tendencies of the practice of teaching students at the Polish University; the visual method is presented by references to the curricula academic modules.*

Findings and their discussion. *The international projects within the international cooperation (ERASMUS+ teaching/staff and students training mobility; Slavonic Languages and Cultures Center) make it possible to train students' foreign language*

proficiency, to provide shaping both professional and academic competences in the field of philology and linguistic didactics. Business Communication in Russian curriculum as an academic offer of Zelena Gura University Humanitarian Faculty highly corresponds the urgent requirements of the labor market of Liubush District for graduates with the Russian language proficiency considering the development strategy of the District until 2020. Student linguistic training should correspond the changing tasks of professional activity which require acquisition of some philological knowledge, mastering different skills including shaping the ability to participate in cross cultural communication.

Conclusion. *Linguist scholars who are engaged in issues of the comparative analysis of language systems, teaching linguistic topics in the aspects of Russian as a foreign language and cross-cultural communication are greatly interested in the experience of both international cooperation of philology specialists and social and cultural features in different humanitarian disciplines, in trans- and interdisciplinary ideas.*

Key words: *academic modules, language proficiency levels, interdisciplinary idea, competence, international cooperation.*

(Scientific notes. – 2019. – Vol. 30. – P. 169–174)

Не один из жителей города Зелена Гура, особенно представители молодого поколения, задается вопросом, откуда название улицы Витебская, расположенной в районе Пястовского парка вблизи амфитеатра им. Анны Герман. Молодежь, по всей вероятности, связывает это название с направлениями международного сотрудничества современной Зелена Гуры. Договор о сотрудничестве городов-партнеров, Зелена Гуры и Витебска, датируется 2002 годом. Но старшее поколение помнит (и считает одним из 13 культовых мест проведения свободного времени в недавнем прошлом) и ресторан «Витебск», осознавая и понимая присутствие этих урбанонимов на карте города Зелена Гура.

Точно так же, наверное, и не всем жителям города Витебска понятно название ресторана «Зелена Гура» на проспекте Фрунзе, а также Зеленогурской улицы, расположенной в Первомайском районе. Названия этих объектов в обоих городах – свидетельства долголетней дружбы и сотрудничества.

Цель работы – предоставление социолингвистической и социокультурной информации, в которой отражен опыт международного сотрудничества в области филологии между белорусским и польским университетами.

Совершая краткий экскурс в историю, нельзя не отметить, что укреплению культурных связей между городами способствовали организованные городом Зелена Гура фестивали советской песни (с 1965 по 1989 г.), а также фестиваль польской песни в Витебске (1988, 1990). Сопутствующие этим музыкальным событиям мероприятия давали возможность зеленогурцам и витебчанам познакомиться с деятелями культуры, писателями и поэтами обеих стран. За время фестивалей неоднократно гостили в нашем городе белорусский писатель и переводчик, почетный член академии наук Беларуси Янка Брыль, а также Анатолий Вертинский (уроженец Витебска) – поэт, драматург, публицист, переводчик. В 1982 году литературная среда города Зелена Гура особо отмечала столетние юбилеи со дня рождения Якуба Коласа (Константина Мицкевича) и Янки Купалы (Ивана Доминиковича Луцевича) [1].

Как сопутствующее фестивалям мероприятие с 1974 г. (со времени X фестиваля) зеленогурские русисты организовывали ежегодные научные симпозиумы, в которых участвовали польские и зарубежные исследователи.

Зеленогурская русистика возникла еще на базе Высшей учительской школы (1971 г.), которая двумя годами позже преобразовалась в Высшую педагогическую школу им. Т. Котарбинского (далее ВПШ). За время существования ВПШ устанавливается и развивается сотрудничество с Витебским государственным университетом имени П.М. Машерова. Преподавательский состав русистов постоянно подкрепляется специалистами из ВГУ (Л.М. Вардомацкий, С.М. Яковлев, Н.С. Вислобокова). Студентам русской филологии предоставляется с 1983 г. возможность прохождения включенной семестровой языковой практики по русскому языку как иностранному в ВГУ.

«[В] условиях политической трансформации 1989–1990 годов русский язык стал жертвой по неязыковым причинам» [2, с. 12]. До половины девяностых годов количество обучающихся русскому языку учеников диаметрально сократилось. Этот процесс, естественно, отразился и на популярности русской филологии в вузах страны, в том числе и в ВПШ, а впоследствии сказывается также и на уровне поступающих, которые начинают изучать язык с основ. Дополнительно демографический кризис (постепенно начавшийся с 1990-го и приобретший самую острую форму в 1997–2008 годах) имеет негативные последствия для набора на русскую филологию.

Подобная тенденция сохраняется и до сих пор. Кандидаты, поступающие на русскую филологию Зеленогурского университета (далее ЗУ), возникшего в 2001 году в результате объединения двух вузов (упомянутой Высшей педагогической школы и Политехнического института), не владеющие русским языком, составляют подавляющее большинство студентов первого курса.

За время политических и экономических перемен в наших странах сотрудничество филологов-русистов продолжается, приобретая другие

формы, в основном это участие в научных конференциях, организованных обоими вузами, а также обмен опытом преподавателей.

Материал и методы. Материал: документы, подтверждающие международные связи Института нефилологии Зеленогурского университета и филологического факультета ВГУ имени П.М. Машерова; программы обучения по специальностям «Бизнес-коммуникация на русском языке», «Русская филология», «Русская филология с английским языком». Описательный метод, использованный в статье, способствует раскрытию основных лингвистических и социокультурных тенденций, сложившихся в практике обучения студентов польского вуза; наглядный метод представлен ссылками на модули обучения из учебных планов. Дидактические совместные проекты возобновляются с 2015 года, когда на базе филологического факультета студенты-русисты из Зелена Гуры проходят страноведческую практику. Обмен студенческими группами с 2015 года осуществляется каждый год. Белорусские студенты проходят в Зеленогурском университете языковую практику по польскому языку, которому они обучаются в родном вузе, получая возможность побывать в языковой среде и участвуя в занятиях по польскому языку, проводимых специалистом по польскому языку как иностранному. Студенты-русисты Зеленогурского университета, в свою очередь, имеют возможность пообщаться на русском языке с ровесниками – студентами ВГУ и пройти занятия со специалистами филологического факультета. По результатам опроса, проведенного среди студентов-русистов ЗУ, эта возможность нередко является фактором, решающим выбор отделения русской филологии именно в ЗУ. 22 июня 2016 года было подписано соглашение о сотрудничестве между Зеленогурским университетом и Витебским государственным университетом имени П.М. Машерова. С этого года регулярно реализуется программа академической мобильности в рамках проекта «ERASMUS+». В начале 2017 года на базе филологического факультета ВГУ и Института нефилологии ЗУ был образован Центр славянских языков и культур. Основной задачей центра является научно-исследовательское и учебно-методическое сотрудничество факультета и института, направленное на совершенствование качества практической подготовки специалистов, максимально адаптированных к практической профессиональной деятельности, развитие академических, социально-личностных и профессиональных компетенций студентов, расширение академической мобильности, проведение совместных конференций и учебных занятий путем объединения сил профессорско-преподавательского состава филологического факультета ВГУ имени П.М. Машерова и специалистов Института нефилологии Зеленогурского университета, сохранение, поддержка и развитие культур славянских народов, формирование у молодых людей ценностей, направленных на созидание и расцвет государства,

обмен консультациями, опытом практической и научной деятельности между специалистами в образовательной, научной и иных сферах.

К частным задачам, успешно реализуемым в рамках центра, относятся:

1. Обеспечение взаимодействия будущих специалистов с языковой средой.
2. Обмен консультациями, опытом практической и научной деятельности между преподавателями обоих вузов.
3. Координация учебной работы студентов при подготовке курсовых и дипломных работ, магистерских диссертаций.
4. Закрепление на практике знаний, умений, навыков, полученных студентами в ходе образовательного процесса в университете, вовлечение их в совместные исследования и научную деятельность.
5. Проведение совместных конференций, семинаров, круглых столов, консультаций с привлечением студентов и сотрудников университетов.
6. Подготовка публикаций научного и практического характера по результатам совместной научно-исследовательской работы.
7. Проведение мониторинга требований к специальным знаниям, социальным, личностным качествам специалиста, складывающихся на рынке труда, для формирования целей образовательного процесса в университетах.
8. Проведение культурных мероприятий к юбилейным датам поэтов, писателей, других деятелей искусства обеих стран, выставок и презентаций к основополагающим для истории стран событиям, организация концертов славянской дружбы.
9. Предоставление условий для проведения стажировок сотрудников, аспирантов и магистрантов.

Результаты и их обсуждение. Современная русистика функционирует как структурное подразделение гуманитарного факультета Зеленогурского университета. Статус русистики, о чем мы уже упоминали, в течение долголетней истории существования в структурах зеленогурского вуза менялся в зависимости от социальных потребностей и численности и профессиональной подготовки преподавательского состава. Зеленогурские русисты-филологи работали и работают как сотрудники кафедры русской филологии, института восточнославянской филологии, кафедры восточнославянской филологии в структуре Института нефилологии и по сей день.

Обучение русскому языку в Институте нефилологии Зеленогурского университета ведется по трем направлениям: русской филологии, русской филологии с английским языком, а также бизнес-коммуникации на русском языке. На наш взгляд, самым интересным в данном случае будет презентация программы обучения последнего из перечисленных направлений как образовательного предложения гуманитарного факультета ЗУ, в наивысшей степени соответствующего актуальным требованиям рынка труда Любушского воеводства,

для выпускников, владеющих русским языком, при учете стратегии развития воеводства до 2020 г.

В связи с интеграцией Польши в Европейское сообщество, увеличением контактов с зарубежными странами и проникновением культур, с новыми требованиями на рынке труда, предъявляемыми выпускникам вузов разного профиля, языковое образование в Польше приобретает все большую значимость. На любом направлении вузовского образования подготовка студентов должна проводиться в соответствии с изменяющимися задачами профессиональной деятельности, которые предопределяют приобретение необходимых знаний, овладение разными умениями, в том числе формирование способности к участию в межкультурной коммуникации.

В условиях Любушского воеводства (запад Польши, у границы с Германией), где обучение русскому языку в школах только возрождается – до недавнего времени в основном было представлено в виде факультативов, – потребность подготовки учителей русского языка пока что является небольшой. Знание русского языка все чаще требуется в сфере широко понимаемого бизнеса, а также в других сферах, в которых осуществляется сотрудничество с русскоговорящими странами. Студенты осознают значение языкового образования в изменяющейся ситуации своего профессионального будущего. Поэтому меняется мотивация к изучению иностранных языков, в том числе русского языка. Этим процессам должна соответствовать языковая политика вузов, проявлением чего нужно считать открытие Институтом нефилологии Зеленогурского университета направления *Бизнес-коммуникация на русском языке*. Данное направление обусловлено, в первую очередь, изменением научно-образовательной парадигмы. Как утверждает С.В. Николаенко, «смена структурно-системной парадигмы на антропоцентрическую способствовала возникновению и развитию новых лингвистических дисциплин, объединенных общей целью – вниманием к говорящему человеку на основе установления тесной связи с другими науками о человеке. Это когнитивная лингвистика, лингвокультурология, прагмалингвистика, социалингвистика, коммуникативная лингвистика и др.» [3, с. 11].

Бизнес-коммуникация на русском языке реализуется как первый уровень высшего образования (бакалавриат) в очной форме обучения, продолжительность обучения – 6 семестров. Нововведением в систему образования в Зеленогурском университете является формула 30+, появившаяся впервые в наборе на 2014/2015 учебный год на гуманитарном факультете. Формула 30+ адресована всем, кто желает изучать русский язык, но не может принимать участие в занятиях в первой половине дня, возрастной предел – условный. Появление формулы 30+ предоставило возможность получить первое высшее образование взрослым лицам, которые не воспользовались этой возможностью ранее, тем, кто захотел получить второе высшее образование, а также студентам, которые совмещают учебу на двух направ-

лениях. Формула 30+ является разновидностью очной формы, программа обучения, права и обязанности у студентов одинаковы. Несмотря на возраст, студенты пользуются привилегиями, связанными со статусом студента (скидки на средства транспорта, стипендия по результатам успеваемости или социальная стипендия, формы академической мобильности по программе ERASMUS+, участие в обмене студенческими группами с российскими и белорусскими вузами и др.). В результате набора в 2014/2015 году, когда впервые было предложено направление *Бизнес-коммуникация на русском языке* (с формулой 30+), на первый курс поступили около 70 человек (две «взрослые» группы: в первой – занятия в послеобеденное время, вторая, состоящая из нынешних абитуриентов средних школ Любушского воеводства).

Программы обучения на трех указанных выше направлениях, ориентированных на обучение русскому языку, интегрированы, совпадают в 80%. Это условие обеспечивает открытие всех трех направлений, несмотря на количество кандидатов на каждое из них, если общее количество всех студентов составляет около 25 человек (численность одной группы в Зеленогурском университете).

Программа обучения на *Бизнес-коммуникации на русском языке* включает 6 основных модулей (пять обязательных и один по выбору), реализация которых рассчитана на 2100 часов [4, предусматривает определенные результаты обучения для каждого из них и общее количество зачетных единиц (кредитов) – 180.

А. Нулевой модуль реализуется в первом семестре, количество зачетных единиц (ECTS) – 14. Целью этого модуля является ознакомление студента со спецификой избранного им направления, определение им самим объема имеющихся у него знаний и умений, выработка умения критически оценить собственный уровень продвинутости (в основном это касается общих знаний, а также уровня владения русским языком), планирование своей дальнейшей учебы, вплоть до изменения направления/специальности. Нулевой модуль на гуманитарном факультете ЗУ планируется так, чтобы приобретенные студентом компетенции на одном направлении продолжали развиваться на любом другом, в случае изменения направления в рамках гуманитарного факультета. Чтобы изменение направления не влекло за собой различий по программе, зачетные единицы, приобретенные в нулевом модуле, зачисляются на счет кредитов, которые студент должен получить на новом направлении. Нулевой модуль включает: русский язык – учебный курс (предполагающий изучение языка с нулевого уровня, а также образование группы с продвинутым уровнем), фонетику русского языка, старославянский язык.

Б. Базовый модуль реализуется на протяжении II–VI семестров, количество кредитов, приписываемых этому модулю, колеблется от 81 до 83, что предопределено возможностью выбора студентами формы зачета некоторых предметов, например: экза-

мена (больше кредитов) или зачета с оценкой (меньше) и др. Базовый модуль – это программный стержень обучения по направлению *Бизнес-коммуникация на русском языке*. Он включает предметы (курсы), являющиеся основными для данного направления, реализация которых предусматривает достижение большинства базовых результатов обучения и которым приписывается самое большое количество зачетных единиц по сравнению с другими предметами того же направления. В состав этого модуля входят четыре подмодуля. Б1 – практические занятия по русскому языку (с III семестра проводится с подразделением на лексику, аудирование, письмо, восприятие письменного текста, говорение, интегрированное обучение). В данный подмодуль включается также практическая грамматика русского языка. Б2 – история русской литературы. Б3 – история, география и культура России. Б4 – элементы русского профессионального языка, блок предметов, направленных на обучение русским профессиональным лексикам: Русский язык в фирме, Русский язык для работников сферы гостиничного сервиса, Русский язык в сфере туристического бизнеса, Русский язык в сфере торговли и услуг, Делопроизводство и документооборот на предприятии, Русскоговорящий экскурсовод, Документы во внутреннем обороте фирмы и др.

В. Модуль, дополняющий базовый, реализуется в IV–VI семестрах, количество приписываемых зачетных единиц – 20. В состав этого модуля входят предметы, предоставляющие студентам возможность развития своих специальных увлечений, способностей, связанных с изучаемыми дисциплинами, в том числе просеминар (подготовка к семинару) и спецсеминар, имеющий своей целью подготовить студента к написанию выпускной квалификационной работы.

Г. Начальный модуль, реализуемый с I по IV семестр. Этому модулю приписываются 24 зачетные единицы. В него включены предметы, не связанные непосредственно с направлением обучения, такие, как иностранный язык, физкультура, информационные технологии, а также общественно-гуманитарный предмет (избираемый из числа предложенных гуманитарным факультетом), создающий основы для полного гуманитарного образования. Кроме указанных, в течение первого семестра студентам предлагался (первый набор на бизнес-коммуникацию 2014/2015) предмет Введение в вузовское обучение, целью которого было ознакомление с системой обучения в вузе, организационной структурой и функционированием ЗУ, библиотечной системой, основными правилами охраны интеллектуальной собственности.

Д. Модуль специализированный, обучение которому продолжается со II по IV семестр, количество зачетных единиц – 25. Этот модуль включает курсы (предметы), реализации которых приписываются специфические результаты обучения, не свойственные базовому модулю. Специализации, предлагаемые гуманитарным факультетом, открыты для всех сту-

дентов-гуманитариев при условии, что они удовлетворяют вступительным требованиям, определяемым для каждой специализации. Таким условием выбора специализации на русском языке является владение им как минимум на уровне А 2. Студенты *Бизнес-коммуникации на русском языке*, начинающие изучение русского языка с нулевого уровня, обязаны выбирать специализацию на русском языке, ведущими здесь является перевод и переводоведение. Широкий диапазон предлагаемых предметов, в рамках которых студенты обучаются переводу, способствует разносторонней подготовке будущих выпускников и увеличивает их шансы на трудоустройство. Программа обучения специализации предусматривает следующие курсы (предметы): основы перевода, организация работы переводчика, мастерство перевода, русский язык в сфере силовых структур (вооруженные силы, пограничная и таможенная служба, полиция и др.), частная и служебная переписка, перевод текстов СМИ и рекламы, документы в сфере внешней торговли, основы перевода экономических и юридических текстов.

Е. Модуль занятий свободного выбора реализуется в II–VI семестрах, количество зачетных единиц варьируется от 14 до 16. В рамках этого модуля студенты выбирают учебные курсы из предлагаемых для выбора предметов по специальности, по другим специальностям в рамках гуманитарного факультета, а также из так называемых общеуниверситетских предметов, предлагаемых студентам всех факультетов и всех специальностей ЗУ. В данном модуле студент обязан получить минимальное количество зачетных единиц на другой специальности или по общеуниверситетским курсам.

Процедуры верификации планируемых результатов обучения на всех направлениях, в том числе и на *Бизнес-коммуникации на русском языке*, определены Законом о высшем образовании от 27 июля 2005 г., уставом обучения в ЗУ, распоряжениями ректора. Верификация включает результаты обучения по трем категориям: знания, умения, общественные компетенции. На уровне специальности (направления) – это в основном формы верификации, указываемые в программах обучения по отдельным предметам (помещенные в электронном виде на сайте ЗУ, напр.: экзамен, зачет, коллоквиум, презентация, письменная работа, проект и др.). Окончательным элементом верификации результатов обучения является дипломная работа и дипломный экзамен.

В рамках специализации студент *Бизнес-коммуникации на русском языке* после IV семестра, во время каникул, проходит непедагогическую практику в объеме 90 часов на месте, предложенном студентом и одобренном руководителем практики. Руководитель практики назначается деканом гуманитарного факультета и является ответственным лицом за верификацию результатов обучения, приобретенных студентом во время практики. Студенты *Бизнес-коммуникации на русском языке* проходят практику в фирмах, органах

администрации, в гостиницах и туристических бюро, а также в других учреждениях, сотрудничающих с русскоговорящими партнерами. Зачет практики осуществляется на основании соответствующих документов: подписанного сторонами соглашения об организации студенческой практики, отчета о прохождении практики, отзыва с места прохождения практики, а также журнала практики.

В программах обучения на всех трех направлениях, особенно на *Бизнес-коммуникации на русском языке*, особый акцент делается на практическом, прикладном характере обучения русскому языку. При этом подготовка студентов к межкультурной коммуникации осуществляется двумя путями: непосредственным – через погружение студентов в русскую культурную и языковую среду, что обеспечивается участием в обмене академическими группами с вузами-партнерами, или же мобильностью студентов в рамках программы ERASMUS+; и посредственно – через соответствующий подбор содержания обучения. Достижение цели предусматривает взаимосвязанное коммуникативно-речевое, социокультурное и языковое развитие с учетом познавательных потребностей студентов. Содержание обучения русскому языку на *Бизнес-коммуникации на русском языке* как раз и предопределено профессионально-познавательными потребностями обучающихся в формуле 30+, представляющих собой весьма разнообразную группу, а также ситуацией на рынке труда в Любушском воеводстве.

Заключение. Таким образом, составлению программы обучения способствовал широкий опрос среди выпускников русской филологии, учеников средних школ, работников органов территориального управления (секции по международному сотрудничеству), учителей иностранных языков, владельцев фирм и др. В результате опроса было установлено, что подготов-

ка студентов *Бизнес-коммуникации на русском языке* должна быть направлена на формирование коммуникативных умений и навыков студентов, позволяющих им вступать в контакты на русском языке в разных сферах и ситуациях общения. За последние два-три года русский язык все более приобретает популярность. У нынешней молодежи, учеников средних школ, студентов вузов изучение русского языка становится элементом осознанного выбора. В школах Любушского воеводства количество желающих изучать русский язык увеличилось вдвое. Существенным является факт, что русскому языку обучаются уже не только в рамках факультативных занятий, как это было еще 4 года назад, но предмет русский язык преподается в качестве равноправного обязательного иностранного языка. Такое положение внушает оптимизм и русистам, работающим в Зеленогурском университете.

Литература

1. Rudiak, R. Dni literatury Radzieckiej w Zielonej Górze (1974–1989) / R. Rudiak // *Studia Zielonogórskie* / red. A. Toczewski. – Zielona Góra, 2014. – Т. XX. – S. 63–100.
2. Чахор, Р. Преподавание русского языка в Польше: исторический опыт, состояние, перспективы / Р. Чахор // *Rocznik Instytutu Polsko-Rosyjskiego*. – 2011. – № 1(1). – S. 7–16.
3. Николаенко, С.В. Теория и практика социокультурного развития учащихся 5–11 классов: национально-культурный содержательный аспект в контексте обучения русскому языку: монография / С.В. Николаенко. – Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2015. – 252 с.
4. Plan studiów stacjonarnych. Kierunek: Komunikacja biznesowa w języku rosyjskim. Studia I stopnia. Rekrutacja w roku akademickim 2017/2018. Czas trwania: 6 semestrów. Wydział Humanistyczny Uniwersytetu Zielonogórskiego.

Поступила в редакцию 06.11.2019